ONE TIME SCANS

OTSCANS.COM

EPISODE RYUU

CREDITS

TRANSLATOR : ANGELO
PROOFREADER : ARAVYRE
CLEANER : TERAS
TYPESETTER : NARA
REDRAWER: KRAUK
QUALITY CHECKER : STRAW

RECAP OF CHAPTER 1

What's wrong?
You idiot!
RYUU GOT INVOLVED WITH A COUPLE'S PROBLEM
I'M RYUU AND I WORK AT A PUB CALLED THE HOSTESS OF FERTILITY
Who's that elf in the first panel?
I DIDN'T.
Don't narrate stuff on your own
裏拳
AND SEDUCED MEN TO GET INFORMATION...
I'LL LEAVE THE REST TO YOU, CHLOE...
ARNYA, ARE YOU ALL RIGHT?
I WANTED TO OBTAIN INFORMATION WITHOUT ANY TROUBLE BUT THEY POINTED THEIR SWORDS AT ME, SO I HAD TO BEAT THEM UP...
I did get involved though

スッ
コツ…
コツ…

Raise!02 Grand Casino

HERE
THE NEXT EVENING
I DIDN'T EXPECT YOU TO COME HERE SO SOON, AS IT WAS ONLY YESTERDAY EVENING WHEN I LEFT YOU THAT LETTER
HAVE YOU FOUND HER ALREADY?

YES
I'VE ALREADY FOUND THE WHEREABOUTS OF THIS 'ANNA CLAES', THE ONE THAT YOU'RE LOOKING FOR
Asfi Al Andromeda
Human
The captain of the Hermes Familia. Their Familia has the largest information network.
Da MIHI DELAS
QUODDAM ES ANNA CREAS
IME ANSE
※交易所に連れたという
アンナ・クレーズの捜索を
お願いします。
I'M INDEBTED TO YOU,
ALTHOUGH IT'S MAINLY BECAUSE OF HERMES-SAMA...
AS EXPECTED OF ANDROMEDA

I SEE, SHE'S REFERRING TO THE TIME WHEN I ACCOMPANIED THEM TO THE 18TH FLOOR...
I DON'T MIND AT ALL.
NO, MY JOB IS MY JOB, AFTER ALL.
IT SCARES ME THE MOST TO HAVE DEBTS.
THAT'S WHY I GET RID OF MY DEBTS WHENEVER POSSIBLE
OF COURSE, I DON'T NEED PAYMENT,
HOW-EVER
I'M NOT DOING THIS OUT OF MERE GOODWILL

PLEASE DON'T MIS-UNDERSTAND THAT.
THANKS, ANDROMEDA.
NEVER-THE-LESS, LET ME SAY THIS FIRST
LION,
I DON'T KNOW WHAT YOU'RE GETTING INVOLVED WITH,

BUT I RECOMMEND YOU FORGET ABOUT THIS MATTER ALTOGETHER
WHY?
SHE HAD ALREADY BEEN SOLD WHEN I STARTED INVESTIGATING
!
LIKE YOU MENTIONED IN YOUR LETTER,
ANNA CLAES WAS INDEED AT THE TRADING POST FOR SOME TIME
HOW-EVER,

THE PERSON WHO BOUGHT ANNA CLAES
IS ASSOCIATED WITH THE CASINOS.
THAT'S RIGHT
IT'S THE NEXT BIGGEST INDUSTRY AFTER THE MAGIC STONE TRADE
AND EVEN THE GUILD CAN'T INTERFERE WITH ITS OPERATIONS
THE BUSINESS QUARTER?
NOT THE GAMBLING HOUSES BUT THE FACILITIES LOCATED IN

IT'S ORARIO'S EXTRATERRITORIAL AREA
THERE WAS JUST ONE THING THAT ORARIO, KNOWN AS THE CENTER OF THE WORLD, LACKED
IN THE PAST,
THEY WERE AMUSEMENT FACILITIES.

TO ANSWER THE GODS' REQUEST, THE GUILD SOUGHT THE SUPPORT OF COUNTRIES AND CITIES
BECAUSE OF THAT, SEVERAL AMUSEMENT FACILITIES WERE BUILT IN THE BUSINESS QUARTER
THE CASI- AND NOS
THE MOST FAMOUS OF THOSE FACILITIES WERE THE THEATERS
THESE TWO FACILITIES DEVELOPED FAR MORE THAN THEIR ORIGINAL COUNTER-PARTS,
MAKING THE GUILD UNABLE TO NEGLECT THEM,
AND THERE-FORE THE AD-MINISTRATION OF SAID FACILITIES WERE LEFT TO THE FOREIGN COUNTRIES THAT INVESTED IN THEM

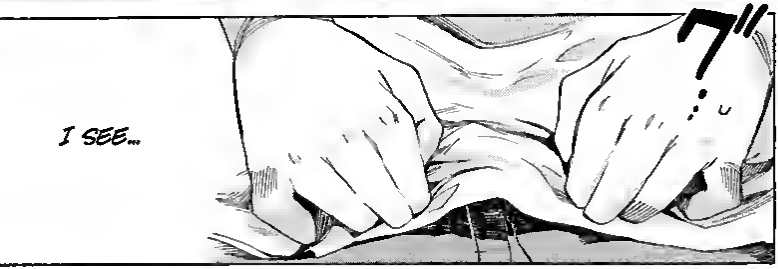
THAT'S WHY THEY'RE SAID TO BE EXTRA-TERRITORIAL EVEN WITHIN ORARIO
IT WOULD AFFECT THE CITY'S PRESTIGE AND REPUTATION IF SOMETHING WERE TO HAPPEN
TO THE RICH PEOPLE WHO COME TO THESE FACILITIES, ESPECIALLY THE MULTIMILLIONAIRES FROM OUTSIDE THE CITY
IN ORDER TO PREVENT UNAUTHORIZED PEOPLE FROM ENTERING,
THE CASINOS HAVE GAINED THE SUPPORT OF THE GUILD,
AND HAS GUARDS FROM THE GANESHA FAMILIA STATIONED THROUGHOUT THE FACILITIES
THE GANESHA FAMILIA IS KNOWN
FOR HAVING MULTIPLE FIRST CLASS ADVENTURERS

IT'S IMPOSSIBLE TO SNEAK INTO THE CASINOS
EVEN IF YOU MANAGED TO DO SO, YOU'D DEFINITELY GET CAPTURED
LION

EVEN A FORMER LEVEL 4 SECOND CLASS ADVENTURER LIKE YOU
ISN'T AN EXCEPTION
IT'S JUST
LIKE ANDROMEDA SAYS...
STILL...
IF WORSE COMES TO WORST, ANY TROUBLE CAUSED COULD TURN INTO A DIPLOMATIC ISSUE,
EVEN IF ORARIO HAS A STRONG SAY IN THINGS
SEVERAL COUNTRIES OWN CASINOS IN THE BUSINESS QUARTER
WHAT'S THE NAME OF THE PLACE THAT BOUGHT ANNA?
.....

EL DORADO RESORT,
SANTORIO VEGA'S GRAND CASINO
WHAT?!

THE PERSON WHO BOUGHT ANNA
IS THE OWNER OF THE GRAND CASINO,
A DWARF BY THE NAME OF TERRY CERVANTES


I SEE...
ﾌﾝ!!

THE THUGS, THE TRADING POST...
THAT MAN'S BEEN PULLING THE STRINGS SINCE THE BEGINNING...!
.....
I'VE WARNED YOU, LION
ガシ
ﾃｸﾃｸ

ANDRO-
MEDA...
IT'S BEST NOT TO GET INVOLVED
.....
TWO DAYS LATER...

コツ
コツ
PREPARATIONS HAVE BEEN GOING SMOOTHLY, BUT...
THE MAIN PROBLEM
IS HOW TO SNEAK INTO THE GRAND CASINO
I COULD...TRY ENTERING FROM THE ENTERTAINMENT DISTRICT...
IT'S NOT REALISTIC TO DIG A HOLE THERE EITHER...
I HEARD THAT A FAMILIA TRIED THAT AND FAILED, CAUSING SECURITY IN THAT AREA TO BE TIGHTENED
NO, THAT WOULDN'T WORK

ファミリアクロニクル episodeリュー 1

RYUU
SYR?
WHAT ARE YOU DOING HERE?
MORE IMPORTANTLY, TAKE A LOOK AT THIS!
たたっ
IT'S A LETTER OF INVITATION FROM THE GRAND CASINO!
じゃーん!

!?
HOW ..
DID YOU ..?
TO TELL THE TRUTH, I OVERHEARD YOUR CONVERSATION TWO DAYS AGO,
AND SO I ASKED A PERSON WHOM
I HAD BECOME FRIENDS WITH, AT THE PUB, ABOUT A WAY TO GET IN,
AND HE GAVE ME THIS
I CAN'T BELIEVE THIS

TO THINK THAT I'D BE ABLE TO
OBTAIN A PASS TO ENTER THIS EASILY...
HE TOLD ME THAT YOU NEED TO BE RICH IN ORDER TO ENTER THE GRAND CASINO,
SO HE WANTS US TO DISGUISE OURSELVES AS THE PEOPLE THAT THE LETTER IS ADDRESSED TO
APPARENTLY, IT'S TO A COUNT OF A SMALL COUNTRY
STILL,
LETTERS LIKE THESE ARE USUALLY SENT TO IMPORTANT PEOPLE OF DIFFERENT COUNTRIES,
YET SHE CLAIMS TO BE ACQUAINTANCES WITH SUCH A PERSON...
SYR'S CONNECTIONS ARE UNFATHOMABLE...

SO, CAN I
COME WITH YOU?
WHA...!
WAIT A MOMENT, SYR!
THAT'S TOO DAN...
BUT

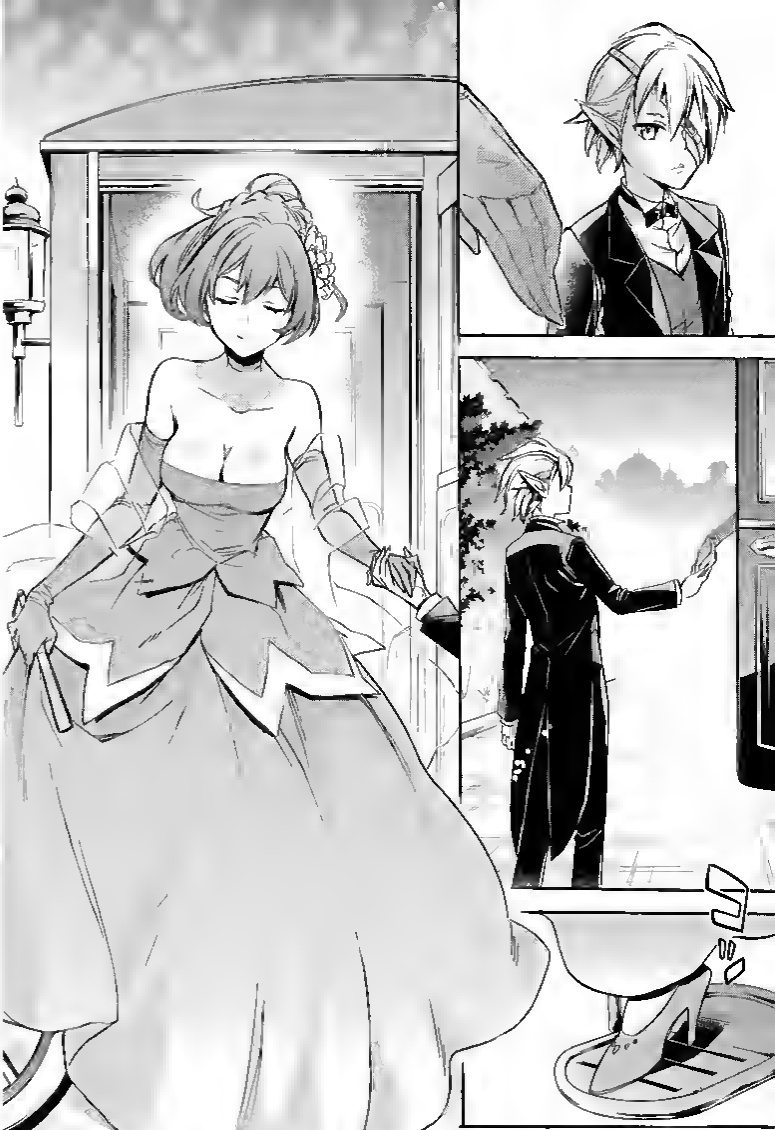
LOOK HERE,
THIS INVITATION IS ADDRESSED TO BOTH THE HUSBAND AND WIFE,
SO THEY MIGHT BE SUSPICIOUS OF YOU, IF YOU GO ALONE
.....
SEE?
I...
I CANT REFUSE HER...

I AGREE WITH THEM...
はぁ
Syr's a witch!
Syr's simple and honest personality is a lie!
FINE, I'VE GOT NO OTHER CHOICE
I'LL HAVE YOU HELP ME
Yup
MAKE SURE YOU DON'T LEAVE MY SIDE
THIS IS GOING TO BE A DANGEROUS INVESTIGATION
Got it!
I've always wanted to go to a casino
す、
さ
かえろ!

LOOKS LIKE I'LL HAVE TO GO OVER MY PLAN AGAIN...
...HUH?
WAIT, SYR. .
BY "HUSBAND AND WIFE", YOU DON'T MEAN...

にっこり
ガラ
ガラ
SOUTHERN ORARIO

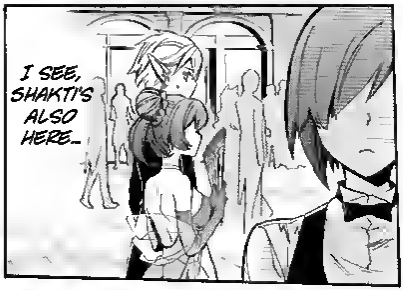
CASINO AREA,
UNDER THE GIANT ARCH ALONG MAIN STREET
THE ENTRANCE TO THE BUSINESS QUARTERS



FUFU,
THANK YOU, DARLING
SYR,
PLEASE STOP TEASING ME
……
OR ELSE PEOPLE WILL BE SUSPICIOUS OF US
WE NEED TO ACT LIKE A PROPER COUPLE
きゅっ
STILL,
!

ポヨーン
ISN'T THAT DRESS A LITTLE TOO BOLD?
FUFU, I DIDN'T THINK A PUB GIRL LIKE ME WOULD BE ABLE TO DRESS UP LIKE THIS
レンタルだけど
キリッ
ニヤ
ニヤ
ニヤ

そそくさ…
I NEED TO PROTECT HER
SO, YOU'RE SUPPOSED TO BE COUNT ALLUDE MAXIMILIAN,
GOT IT…
AND I'M SUPPOSED TO BE YOUR WIFE, SYRENE MAXIMILIAN,
PLEASE REMEMBER THAT
BODY-GUARDS, GUILD EMPLOY-EES…
AND GANESHA FAMILIA MEMBERS… THEY'VE DEFINITELY GOT A LOT OF SECURITY

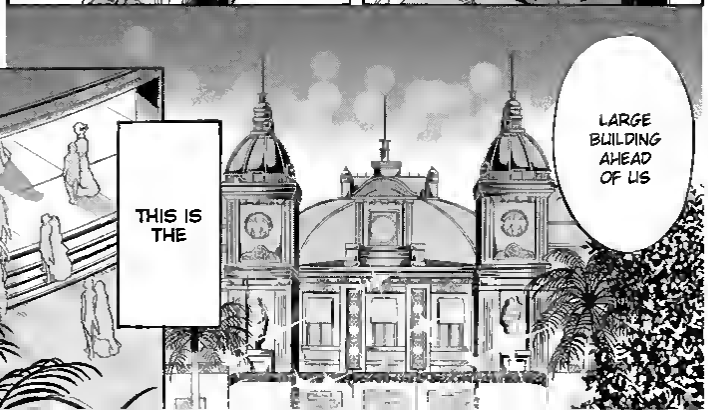

I SEE, SHAKTI'S ALSO HERE...

I'D LIKE TO AVOID FIGHTING HER AT ALL COSTS

SHE'S...

THANK YOU FOR COMING, MAXI-MILIAN-SAMA
PLEASE ENJOY YOUR NIGHT HERE

ファミリアクロニクル episodeリュー 1



HAD ANNA CLAES KIDNAPPED
EL DORADO RESORT,
THE NUMBER ONE CASINO THAT THE AMUSEMENT CITY SANTORIO VEGA FUNDED AND BUILT
IT'S ALSO THE CASINO WHOSE OWNER
Woah, it's amazing!

YOU'RE USED TO STUFF LIKE THIS, RIGHT?
I'VE INVESTIGATED GAMBLING HOUSES A COUPLE TIMES
BUT NEVER SOMETHING OF THIS LEVEL
JUST ONE OF THOSE CHIPS IS EQUAL
TO AN ORARIO CITIZEN'S DAILY WAGE
THOSE CHIPS ARE USED LIKE WATER IN A SINGLE GAME,
AND THE FACT THAT A LARGE NUMBER OF CHIPS ARE GENEROUSLY USED
IS THE REASON WHY THE CASINOS ARE CONSIDERED TO BE A BIG INDUSTRY

HEY, RYUU
WE'VE MANAGED TO GET IN, BUT WHAT DO WE DO NOW?
FIRST WE NEED TO STAND OUT
?
WE NEED TO CONVINCE THEM THAT WE'D BE GOOD CUSTOMERS
BY SHOWING THAT WE'RE PROSPEROUS
CASINOS ALWAYS DESIRE CUSTOMERS THAT SPEND A LOT OF MONEY
IF THEY CONSIDER US TO BE GOOD ENOUGH,

"WOULD YOU LIKE TO PLAY A HIGHER RISK GAME?"
THEY'LL SAY SOMETHING LIKE
THEY'LL APPROACH US ON THEIR OWN
SO ALL WE NEED TO DO
IS SPEND A LOT OF MONEY?
WE NEED TO
It's nothing, the Goddess of Luck must've smiled upon me for all the work I do for this city
You've won again, Guild Head!
はっ、はっ、はっ
ふふっ
THAT BEING SAID, THE FUNDS WE HAVE ARE LIKE CHICKEN FEED TO THE PEOPLE HERE
THAT'S RIGHT
ふふっ

KEEP ON WINNING IN ORD—
ON SECOND THOUGHT, I'VE HAD ENOUGH, PLEASE LET ME GO HOME!
THIS VOICE...
WE HAVEN'T FINISHED MOVING INTO OUR NEW HOME!
LIKE I'VE ALREADY SAID,
ALSO,

CRANEL-SAN...
IF KAMI-SAMA AND THE OTHERS FOUND OUT THAT I WAS HERE,
HE'S AN ADVENTURER OF THE HESTIA FAMILIA
I—
I...
OH, BELL-SAN
AND
SYR'S LOVE INTER-EST

RYUU!
Someone here knows me?!
ビクッ
CRANEL-SAN
RYUU-SA...
ぺこっ
I'M SORRY BUT PLEASE REFRAIN FROM REVEALING OUR
TRUE IDENTITIES OUT LOUD

ドバァン
GOOD EVENING, BELL-SAN
すす
AH, SYR-SAN
G-GOOD EVEN-ING...
I WAS SURPRISED
WHAT A COINCIDENCE TO MEET YOU HERE
WHY ARE YOU HERE, CRANEL-SAN?
I, UM YOU SEE....
WHAT ARE YOU DOING, LITTLE ROOKIE?

Guile
Mord
Scott
WE'RE NOT DONE TALKING
WITH CRANEL-SAN ON THE 18TH FLOOR
HE'S THE RUFFIAN THAT PICKED A FIGHT
WHY IS HE HERE?
!
THAT MAN...
M-
MORD-SAN...

UH, UM, WE STILL HAVE TO MOVE IN...
WE THOUGHT THAT WE'D REPAY THE FAVOR BY BRINGING YOU HERE, BUT WHAT'S WITH YOU WANTING TO GO HOME?
SINCE WE MADE A PRETTY PENNY FROM BETTING ON YOU DURING THE WAR GAME,
DON'T BE SHY!
I DON'T KNOW WHAT CHANGE CAME OVER THEM,
BUT I CAN'T OVERLOOK THEM TRYING TO DRAW HIM INTO DOING STUFF LIKE THIS
I'M SURPRISED
THE HOSTILE FEELINGS THAT THEY ONCE HAD ARE ALL GONE

OH?
WHAT IS IT, NOBLEMAN, DO YOU HAVE A PROBLEM WITH US?
...HUH?
GAH?!
THIS GUY'S THAT ELF FROM-
BE QUIET.
ﾆﾔﾘ

ゴゴゴ
ゴゴゴ
ゴゴゴ

I'M SORRY, I WENT TOO FAR
HEY, RYUU! YOU SHOULDN'T LASH OUT SO SUDDENLY, YOU KNOW?
UH... UM...
WHY ARE YOU TWO HERE? AND WHAT'S WITH THE EYEPATCH?
DUE TO SPECIAL CIRCUMSTANCES, WE'RE CURRENTLY UNDERCOVER AS NOBLES
WE COULDN'T HAVE GOTTEN IN OTHERWISE
SPECIAL CIRCUM-STANCES?
SO THAT'S WHY SYR-SAN'S WEAR-ING A DRESS

Ufufu
WERE YOU LOVESTRUCK BY ME WEARING A DRESS?
EH
AH
I-I'M SORRY!

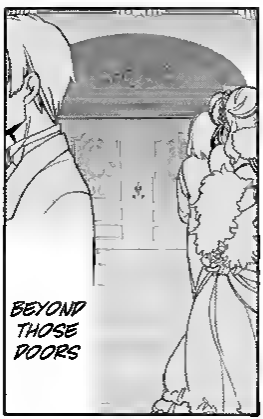
CRANEL-SAN,
MAKE SURE YOU DON'T SEND LECHEROUS GLANCES IN SYR'S DIRECTION
I-I'M SORRY!
すぎぎぎ
土下座！
CRANEL-SAN BEING LOVE STRICKEN WITH SYR.
I DON'T MIND

NO,
IT'S PROBABLY BECAUSE CRANEL-SAN'S GLANCES WERE SO LECHEROUS,
AND AN UPRIGHT ELF LIKE ME JUST COULDN'T IGNORE IT
That must be it
BUT I COULDN'T OVERLOOK IT FOR SOME REASON
WHAT ARE ADVENTURERS LIKE YOU DOING IN ORARIO'S NUMBER ONE CASINO?
BY THE WAY,

よろ……
HOW THOUGHTFUL OF YOU TO ASK
FUFU..
GOLD
WE HAVE A GOLD CARD!
WE'RE ALLOWED TO ENTER ANY CASINO WITH THIS THING!
I SEE,
SO THAT'S WHY BELL-SAN WAS ABLE TO GET IN
WE'RE PROBABLY THE ONLY THIRD CLASS ADVENTURERS WITH ONE OF THESE!

Your emotions are unstable
うっうっ
うっうっ
SO YOU'VE BEEN SPENDING THE MONEY THAT YOU'VE EARNED IN THE DUNGEON LIKE THIS
YOU HAVE NO IDEA HOW MUCH MONEY WE'VE SPENT...
IT WAS A LONG PATH FROM BRONZE TO SILVER,
THEN FROM SILVER TO GOLD

S-SHUT UP!
THIS MUST BE ONE OF THE REASONS WHY YOU THREE ARE STUCK AT THIRD CLASS


BEYOND THOSE DOORS

THIS WORKS IN OUR FAVOR
HOWEVER,

IS THE SO CALLED VIP ROOM
IT'S A SPECIAL ROOM FOR HIGH ROLLING CUSTOMERS, WHERE THEY PLAY HIGH RISK GAMES
AH,
HUH?
DO YOU KNOW ANY-THING ABOUT THE VIP ROOM?
THESE MEN SHOULD HAVE SOME INFORMATION ABOUT IT
YOU WANT TO GET IN THERE?

THAT'S IMPOSSIBLE
TAKE A LOOK AT THE GUARDS STANDING IN FRONT OF THE DOORS
THEY'RE NOT GANESHA FAMILIA MEMBERS

IT'S THE SAME INSIDE AS WELL
THE GANESHA FAMILIA CAN'T GO NEAR THE VIP ROOM,
NOR CAN THEY GO INSIDE OF IT
THE CASINO HAS RESTRICTIONS IN PLACE
THE AREA BEYOND THOSE DOORS IS
THE TRUE EXTRATERRITORIAL AREA

I SEE, NO MATTER WHAT GOES ON IN THERE,
IF THEY CAN'T SAY ANYTHING ABOUT IT,
THEN THEY CAN'T LEARN ANYTHING ABOUT IT
THAT'S RIGHT
BASED ON WHAT I'VE HEARD DRUNK GUESTS SAY,
THEY ENJOY HIGH RISK GAMES IN THERE JUST LIKE THE RUMORS SAY
OTHER THAN THAT,

THE LUST-
FUL OWNER
APPARENTLY
LIKES TO
SHOW OFF
HIS BEAUTIFUL
LOVERS TO
THE GUESTS
!!

WE'LL FIND ANNA!
IF WE GO
PAST THOSE DOORS,
KEH
HE SURE ACTS HIGH AND MIGHTY
AS I EXPECTED,